

# 「第九屆亞洲英語語言測驗學術研討會」 大事紀

編者案：「亞洲英語語言測驗學術研討會」(The Academic Forum on English Language Testing in Asia, 簡稱為 AFELTA) 於 1998 年 11 月首度由楊惠中教授發起，之後分別由中國大陸、日本、韓國、香港及台灣輪流舉辦兩天的學術研討會。大學入學考試中心今年取得第二次主辦 AFELTA 的機會。此次研討會的主題為「Testing and Society」，已於 2006 年 11 月 24、25 日假大考中心第一會議室舉行，本篇內容旨在報導研討會的大概情況與各國與會代表之論文摘要，以供各界參考。

■第一處 林秀慧

「亞洲英語語言測驗學術研討會」(The Academic Forum on English Language Testing in Asia, 簡稱為 AFELTA)，係由上海交通大學「全國大學英語四六級考試委員會」前主任楊惠中教授於 1998 年 11 月發起，主要的原因是亞洲各地區文化背景相近，並均以英語作為外語教學，在其他各方面也倚重英語作為交流、溝通的工具。因此 AFELTA 擬提供亞洲各地區之測驗機構英語測驗的研究經驗與結果，提升彼此的英語測驗水準。於 1998 年，楊惠中教授首次邀請香港、首爾、東京、台北等地之測驗機構代表，參加由上海交通大學四六級考試委員會所主辦為期兩天的研討會，交流各測驗機構在實施英語語言測驗的經驗以及成果。

大學入學考試中心於 2001 年取得第一次主辦研討會的機會，在該次研討會後的業務會議 (Business meeting) 時，由楊惠中教授提議研討會的名稱，經討論後確定研討會的名稱為「The Academic Forum on English Language Testing in Asia」為正式名稱，簡稱 AFELTA，而中文名稱則譯為「亞洲英語語言測驗學術研討會」。大學入學考試中心於 2005 年第二次取得主辦「2006 年亞洲英語語言測驗學術研討會」的機會，研討會於 2006 年 11 月 24、25 日假大考中心第一會議室舉行。今年出席 AFELTA 的會員機構為下列五個創設委員 (Founding members)：

大學入學考試中心(台灣)(College Entrance Examination Center, 簡稱 CEEC)

全國大學英語四、六級考試委員會(中國大陸)(簡稱 CET)

韓國英語評價學會 (Korea English Language Testing Association, 簡稱  
KELTA)

香港考試及評核局 (Hong Kong Examinations and Assessment Authority, 簡稱  
HKEAA)

英語檢定協會(日本)(The Society for Testing English Proficiency, 簡稱 STEP)

另外，今年也邀請了新加坡考試與評鑑局（Singapore English Assessment Board，簡稱 SEAB），以及財團法人語言測驗中心（LTTC），還有台灣其他的測驗機構如師範大學心測中心、英語教學、測驗相關領域的專家學者，一起參與。與會人員約有 60 名。

今年會議的主題為「Testing and Society」，這個會議主題為亞洲各地區非常關切的主題，尤其亞洲地區舉辦的考試不計其數，對家長、學生，甚至整個社會都有極大的影響。本次會議能邀請來自以色列巴伊蘭大學（Bar-Ilan University）的知名學者 Bernard Spolsky 教授擔任主題演講者為一莫大的榮幸。另外共有 11 篇論文的發表，其中專題演講一篇、台北共發表三篇論文；首爾、香港各兩篇；其他單位各一篇。

## 會議第一天

### 開幕典禮

11 月 24 日為會議第一天。由大考中心簡茂發主任開場，歡迎各地區測驗機構代表，以及國內相關領域專家、學家，開始了第一天的議程。另外尚有七篇論文之發表，每場報告皆為 40 分鐘（其中包括了 10 分鐘的問題提問）。以下為各場次論文的摘要，節錄自「第九屆亞洲英語語言測驗學術研討會論文集」，詳細內容請參考論文集。

### 一、各場次報告摘要

#### (1) Do we need a new theory of language testing? Or must we live with the old?

Bernard Spolsky (Bar-Ilan University, Isreal)

此篇報告最主要是在說明現存的語言測驗方式是否已經足夠，或者應該在發展其他的語言測驗理論以應需求？目前存在的語言測驗理論存在有些問題是我們必須注意的，我們所要的測驗是什麼？測驗的目的是什麼？從測驗中我們所要看到的是什麼？目前的測驗理論有哪裡是我們應該多加以注意的陷阱。

本篇報告的結論中告訴我們，從心理測驗辯證來看，現存的語言測驗建立在一個單面向、沒有依據的假設的語言能力測驗，我們應該更需要建立起一個多向度、含多元語言能力的測驗；也要仔細觀察語言測驗的目的、對於語言測驗目的忠實的評鑑等。

在發展出一套適用於亞洲英語語言測驗能力級別的同时，Spolsky 教授希望我們應該避免語言測驗的種種陷阱，真正建立起一套多面向 (multidimensionality) 的語言能力架構，多參考各國測驗機構的架構、目的，從中獲得資訊，發展出一套融合多樣、多元、個別、複合的語言能力檢定。

(2) Developing English proficiency skill tests for Korean Students

Oryang Kwon (Seoul National University, Korea) and Kyung-Ae Jin (KICE, Korea)

本篇論文主要說明韓國大學入學的英文考科考試。韓國最大的考試為 CSAT (College Scholastic Ability Test)，在 1993 實施 CSAT 之前的大學入學考試為紙筆考試，著重在文法以及閱讀兩方面，現在的 CSAT 則有聽力測驗、著重在交際能力 (communicative competence)、強調語言流利度、快速處理資訊的能力，以及不著重發音或拼字的紙筆測驗。

作者強調聽力與寫作的重要性，期望韓國的考試能將聽力與寫作納入語言測驗之中，讓學生在平常就能有機會學習這兩種語言能力，讓韓國學生的聽力與寫作能力都能夠進步。

(3) The EIKEN Can-do List: building a set of performance-related proficiency descriptors for Japanese learners

Jamie Dunlea (STEP, Japan)

STEP 過去三年致力於研究 EIKEN Can-do List，以利區別學生英文能力的級別。EIKEN Can-do List 共分為七個等級；題型分為聽、說、讀、寫四種語言能力。EIKEN Can-do List 主要在於測驗學習者在現實情境語言的使用，也是屬於「使用者趨向」的等級 (user-oriented scale)。STEP 的 EIKEN Can-do List 期望可以將日本英語學習者的能力作最佳的區分，在未來也會繼續要廣度與深度方面做探討與研究，期望可以完成如 CEF 一樣的語言檢定架構。

(4) The language proficiency assessment for teachers of English (LPATE) as an instrument of educational change

Neil Drave (HKEAA, Hong Kong)

本篇論文主要從公眾觀念以及受試者的角度來分析 LPATE 考試，試想其教育面的價值。

在香港，現任教師及未來的英語教師都必須通過 LPATE 的考試，LPATE 可算是一個高風險的測驗；在 2008 年，LPATE 的測驗即將改變新的風貌，因此對於它的過去需要有一番的檢視，而它未來的目標也須更加謹慎審視。

(5) An impact study of the intermediate-level GEPT

Rachel Wu and Joyce Chin (LTTC, Taiwan)

全民英檢目前是台灣發展極為快速的語言檢定測驗，2000 年開始發展出的全民英檢中級檢定已然是教育中或職業場合人人都必備的一個考試，這樣重要的一個測驗，其信度、效度的研究很重要，其影響也是備受關注的。

本篇論文就針對全民英檢中級測驗在高中英語教學以及學習兩個角度作為探討；資料的收集來自於高中學生及老師的問卷、訪談中取得。由此發現，全民英檢中級測驗的實施，讓高中老師花較長的時間在聽力方面的

訓練，學生的聽力與口說方面的能力也有所增進。

關於全民英檢，這方面的研究也會持續下去，考試後所衍伸的其他問題也很重要，這是身為一個測驗機構所需擔負起的責任。

(6) Correlations between readability and vocabulary levels in some of Asia's English Reading Tests

Hengsyung Jeng (National Taiwan University, Taiwan)

本篇論文的目的在於探討文章可讀性與詞彙之間的關係；藉由大陸、香港、韓國以及台灣所舉辦的考試，來分析以及取得結果。影響文章可讀性的原因，大致有平均句長、平均字數、平均字長、文章內容、文章長度等，根據各地區考試中文章內容的分析，試著將影響文章可讀性的因素找出，可以幫助語言學習者。

本次的探究中，詞彙的分類主要是以台灣大學入學考試中心在鄭恆雄等人所整理出的「高中英文參考詞彙表」為依據，本詞彙表中共計有 6480 個字詞，分為六個級數。在本篇文章中發現，單字長度、句子長度會影響閱讀的可讀性，但是詞彙表中字詞的級數影響更甚。

(7) Real-world problems in language testing: issues of assessment criteria

Hyun-Ju Kim (Dankook University, Korea)

在第二語言的測驗中，測驗分數必須真實地反映出考生的真實能力。在口語能力的檢定中，檢定標準必須謹慎地標列以期能夠解讀考生的能力。在本篇論文中指出，以韓國為例，目前的口語能力檢定的標準乃是沿用國外的標準，韓國是一個以英語為第二外語的國家，假若使用國外的檢定標準，是會有些問題的產生，韓國必須要在口語能力檢定發展出自己的一套檢定架構。而在亞洲地區，英語為共同的一個外語學習語言，共同合作發展一套英語語言的檢定架構是可以有效地解決目前所存在的問題，也可說是大家未來的努力的目標。

## 會議第二天

(8) Computer-based and Internet-delivered College English Test—A feasibility study

Jia Guodong (Renmin University of China, China) and Xia Guozuo (Fudan University, China)

大陸大學英語四級六級考試委員會目前正在發展一套電腦、網路的英語測驗 (IB-CET)，測驗的內容包含了聽力測驗、閱讀測驗、克漏字填充或錯誤改正、寫作及翻譯等四部份。未來在大陸，電腦、網路的英語測驗必定會愈來愈流行，因為這樣的測驗方式比起傳統的紙筆測驗有更多的好處，未來也是四六級考試中心努力的方面，而這樣的測驗模式也能有利於整個社會。

(9) Assessing students' oral English after nine years of basic education in Hong Kong SAR  
Amy KM Cheung, Winston Prince and Gregory HF Chan (HKEAA, Hong Kong)

本篇論文要說明香港考試及評核局 (HKEAA)所負責執行的一個評量計畫，其中所評量的面向包含了口語及寫作兩種語言技巧，而本文所說明的是口語方面的評量。TSA (the territory-wide System Assessment)主要有六種基本能力的項目，包含了想法、組織、語言與文法、發音、發表技巧，以及口語溝通的策略等，而評量的標準分為個人表現及團體互動兩種。

這個評量的方式目前亦遭遇一些問題，比如：評分者的評分的品質、考試花費的問題，但不影響整個計畫的實施，因為評分者的訓練可以加強，一些高科技的產品也可以運用在考試上 (如 MP3)。在香港這樣一個競爭激烈的環境，英語口語表達能力是一個競爭力的指標，這樣的評量有其存在的重要性。

(10) The place of oral communication in Singapore's national assessment  
Doreen Goh, Gary Laycock and Adeline Teng (SEAB, Singapore)

新加坡的口語考試著重在訓練學生在真實環境的口語溝通技巧。學生在初級教育、中等教育，甚至在大學前教育 (pre-university)學生都在接受口語方面的訓練，在課程方面也著墨在口語能力的評量。學生的口語評量必須達到三個部份：口語流利 (fluency in speech)、想法呈現 (presentation of ideas)、吸引聆聽者 (engagement with an audience)。截至目前為止，新加坡在口語方面訓練有了很大的成效與發展，對於學生在未來學業和工作上都會有很大的幫助。

(11) Washback study in Taiwan  
Tai-hsiung Yang (CEEC, Taiwan)

本篇論文呈現了台灣近廿年大學入學考試的回沖效應 (washback effects)，從以前的聯考制度到目前採用的多元入學方案，甚至是現在風靡全台的全民英檢測驗等，都影響學生的學習、老師的教學，以及社會期待。考試影響教學，這在許多亞洲地區都是不可避免，如何將這些回沖的效應好好研究並在規劃未來考試的時候好好運用，並多將研究面專注於正面的回沖效應上，同時也期盼未來參與考試的規劃者與執行者亦應肩負起致力於回沖效應的研究。

## 閉幕典禮

閉幕典禮也是由簡主任親自主持，除了由衷感謝各位的參與之外，對於會中熱烈的討論，以及茶敘時間與會者相互交流融洽等表示欣慰。

## 二、業務會議

今年業務會議在第二天的下午展開，會中有三個重要的議題，其中包括了財團法人語言訓練與測驗中心提出申請成為會員、日本英語檢定協會提案主辦明年第十屆的亞洲英語語言測驗學術會議，以及針對建立亞洲英語能力測驗架構提出具體執行的構想等。會議在會員機構互贈禮物的融合情境下畫上完美的句點，明年東京再見。

## 三、感想

本屆的會議已經是第九屆了，大考中心去年請台北大學應用外語系劉慶剛教授與本中心英文科研究員林秀慧女士前往香港參加了第八屆的會議，這兩次的會議都讓筆者有很多的收穫；去年參加會議是以出席者的身份，在每各會議場次中都收穫良多，在研究工作方面多有助益；今年乃是以主辦單位的身份來體驗本次的會議活動，從會議前的規劃、連絡、各處室的協調，與各地測驗機構之間的聯繫，這些完備的前置作業讓本次的會議進行的相當順利。大考中心所有人員的相互合作，讓所有的與會來賓與出席的學者都有賓至如歸的感覺。

雖然主辦活動非常費心，但是所有的努力都有了最大的代價，有了這樣的會議，也讓身為考試單位有了最直接和各地測驗機構交流的機會，在進行任何測驗的同時可以參考其他機構的經驗，這對本中心以後所要辦理的測驗都有最實質的幫助。期待本中心下一次仍有這樣的機會，可以相互學習，在測驗的領域有更多的創新與努力空間。

## 會議花絮

照片一：團體照



(鍾同發提供)

照片二：會議進行



(鍾同發提供)